

EOGHAN MC MONAGLE MA, LLB, DPSI

Sworn Translator/Interpreter Spanish-French-German-Catalan-English

Lawyer Ilustre Colegio de Abogados de Madrid

Native Language English

Email: emcmonagle@gmail.com

Tel: +34 651150066

[Linkedin profile](#)

[Proz profile](#)



Qualifications

MBA	Global Executive MBA IE Business School, Madrid	2019
MA	Master's Degree (with Merit) in Legal Translation (Spanish-English) City University, London. (Areas covered include: Civil Law, Criminal Law, Property Law, Contract Law, EU Law, Litigation and Financial Law).	2011
DPSI	Chartered Institute of Linguists Diploma in Public Service Interpreting. Spanish/English Law. (Required Qualification for interpreting in Courts and Police Stations in United Kingdom. First degree level qualification entitling holders to register on the UK National Register of Public Service Interpreters).	2011
	Consecutive and simultaneous interpreting Oral sight translation into English Oral sight translation into Spanish Translation into English Translation into Spanish	Merit Distinction Merit Distinction Pass
LLB	Common and Civil Law with Spanish Queens University Belfast/Universidad de Alcalá de Henares	2010

➤ **Recent translations in the following fields (2020-2022):**

Accounting, Capital Investment, Banking, Annual accounts, Audit reports, Company Formation, Contracts, Business Continuity, Money Laundering, Fraud, Internal Banking Communications, External Banking Communications, Sustainability, Promissory Note Loan Agreement

➤ **Sample interpreting experience**

- **Audiencia Nacional de España** – Spanish <>English consecutive legal interpretation (legal)
- **Banco Santander, Madrid** – Spanish <>English simultaneous interpretation at AGMs (legal and financial)
- **Deutsche Bank, Berlin** – Spanish <>English simultaneous interpretation for conferences (legal and financial)
- **Crédit Mutuel, Paris** – French <>English simultaneous interpretation at conferences and AGMs (financial)
- **Netflix, Madrid, Berlin and Paris** – Spanish/French <>English consecutive and simultaneous interpretation
- **Courts of Spain, Various cities** – Spanish/French <>English consecutive and whispered interpretation
- **Consejería de Economía, Conocimiento y Empleo del Gobierno de Canarias, Las Palmas de Gran Canaria** – Spanish/French <>English simultaneous interpretation for conference (International Co-operation, Politics, Technology)
- **Graphisoft, Remote (Zoom)** – English>Spanish simultaneous interpretation for conference (architecture)
- **European Association of Public Water Operators** – Spanish <>English simultaneous interpretation for conference on EU Urban Wastewater Treatment Directive

Translation and interpreting (consecutive, simultaneous, conference) (freelance) (2011-2020)

BNP Paribas, Banco Santander, Spanish Ministry of Economy & Finance, Banque Populaire, La Française Asset Management, Crédit Mutuel, BBVA, Deutsche Bank AG, Netflix, Sky Deutschland

Sample Translator Employment

- **BBVA (2021-ongoing)**
 - On-site translator in the Communications Department for BBVA
 - Banking and Legal translations
 - Translation of internal and external communications
- **Ministerio de Economía y Hacienda (2012-ongoing)**
 - Legal advisor
 - High-level simultaneous and consecutive interpreting with Spanish authorities.
 - Translation of audit reports, financial reports, annual profit and loss accounts, annual reports, financial statements.
- **City of London Police (2011-2020)**

Use of language skills in a wide range of investigations:

 - Translation and Interpreting relating to Cybersecurity, Money Laundering, and Financial Crime.
 - Translation of Letters of Requests (Commission Rogatoires), Property-financing documents and a wide range of financial and business-related documents.
 - Interpreting at high-level meetings with foreign law enforcement agencies.
- **I.T.**
 - Advanced Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)
 - memoQ
 - SDL Trados Studio 2021